



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA DÉFENSE NATIONALE

COMMISSIE VOOR DE LANDSVERDEDIGING

mercredi

woensdag

8-12-2004

8-12-2004

Matin

Voormiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de la Défense sur "la date exacte du début et de la fin de la mission en Afghanistan" (n° 4180)

Orateurs: **Hilde Vautmans, André Flahaut,** ministre de la Défense

Question de M. Joseph Arens au ministre de la Défense sur "la prolongation de carrière des capitaines et des capitaines-commandants" (n° 4505)

Orateurs: **Joseph Arens, André Flahaut,** ministre de la Défense

Questions jointes de
- Mme Ingrid Meeus au ministre de la Défense sur "les consultations médicales et les services connexes gratuits pour les personnes défavorisées" (n° 4557)
- Mme Hilde Dierickx au ministre de la Défense sur "les consultations chez les médecins militaires pour les démunis" (n° 4590)

Orateurs: **Ingrid Meeus, Hilde Dierickx, André Flahaut,** ministre de la Défense

Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Défense sur "le traitement des dossiers 'primes informatiques'". (n° 4598)

Orateurs: **Servais Verherstraeten, André Flahaut,** ministre de la Défense, **Ingrid Meeus**

Question de M. David Geerts au ministre de la Défense sur "le service des grands brûlés de l'Hôpital Central de la Base-Reine Astrid à Neder-over-Heembeek". (n° 4633)

Orateurs: **David Geerts, André Flahaut,** ministre de la Défense, **Ingrid Meeus**

Question de Mme Marie-Christine Marghem au ministre de la Défense sur "l'action civile que l'Etat peut intenter contre des militaires" (n° 4694)

Orateurs: **Marie-Christine Marghem, André Flahaut,** ministre de la Défense

INHOUD

Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Landsverdediging over "de exacte datum van begin en einde van de missie in Afghanistan" (nr. 4180)

Sprekers: **Hilde Vautmans, André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Vraag van de heer M. Joseph Arens aan de minister van Landsverdediging over "de loopbaanverlenging voor kapiteins en kapiteins-commandanten" (nr. 4505)

Sprekers: **Joseph Arens, André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Ingrid Meeus aan de minister van Landsverdediging over "de gratis doktersconsultaties en aanverwante dienstbedeling aan kansarmen" (nr. 4557)

- mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Landsverdediging over "de consultaties van legerartsen voor armen" (nr. 4590)

Sprekers: **Ingrid Meeus, Hilde Dierickx, André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Landsverdediging over "de afhandeling van de dossiers 'informaticapremies'". (nr. 4598)

Sprekers: **Servais Verherstraeten, André Flahaut,** minister van Landsverdediging, **Ingrid Meeus**

Vraag van de heer David Geerts aan de minister van Landsverdediging over "het brandwondencentrum van HCB-KA te Neder-over-Heembeek". (nr. 4633)

Sprekers: **David Geerts, André Flahaut,** minister van Landsverdediging, **Ingrid Meeus**

Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Landsverdediging over "de burgerlijke rechtsvordering die de Staat tegen militairen kan instellen" (nr. 4694)

Sprekers: **Marie-Christine Marghem, André Flahaut,** minister van Landsverdediging

COMMISSION DE LA DEFENSE
NATIONALE

du

MERCREDI 8 DECEMBRE 2004

Matin

COMMISSIE VOOR DE
LANDSVERDEDIGING

van

WOENSDAG 8 DECEMBER 2004

Voormiddag

Les questions et les interpellations commencent à 10.52 heures.

Président: M. Philippe Monfils.

De vragen en interpellaties vangen aan om 10.52 uur.

Voorzitter: de heer Philippe Monfils.

01 **Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Landsverdediging over "de exacte datum van begin en einde van de missie in Afghanistan" (nr. 4180)**

01 **Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de la Défense sur "la date exacte du début et de la fin de la mission en Afghanistan" (n° 4180)**

01.01 **Hilde Vautmans** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wegens omstandigheden is mijn vraag door de feiten achterhaald.

Het probleem dat ik aankaat, met name de onzekerheid omtrent de exacte data van vertrek en terugkeer bij buitenlandse operaties, wekt nochtans vaak wrevel of ongerustheid op bij militairen en hun familieleden. Er werd voorzien in een nieuwe zending naar Afghanistan. Welnu, ik ben ervan overtuigd dat onze militairen goed opgeleid en gemotiveerd zijn, maar de onzekerheid over de juiste datum van vertrek knaagt. Ik ken verschillende familieleden die mij vragen waarom zij de exacte vertrekdatum van de militairen niet kennen. Ik kan erover praten, maar uiteindelijk ken ik ook de specifieke reden niet. Als het over een oorlogsgebied gaat, kan er natuurlijk onzekerheid zijn over de terugkeer van de militairen. De juiste datum van vertrek lijkt mij echter toch gemakkelijker te plannen. Er bestaat niet alleen onzekerheid over de afreisdatum, maar ook over de terugreisdatum, zodat de familieleden vol spanning wachten op de militair die maanden in het buitenland is geweest. Zij willen een welkomstfeestje plannen, maar de data verschuiven heel vaak.

Mijnheer de minister, welke inspanningen levert u om dat in de toekomst zoveel mogelijk te vermijden? Ik weet dat het niet altijd het geval zal zijn, maar u zult het met mij eens zijn dat de gerustheid bij de familieleden en de militairen de motivatie verhoogt.

01.02 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, en ce qui concerne les dates de départ et d'arrivée, c'est comme l'heure des votes à la Chambre, elles ne sont jamais prévues!

01.01 **Hilde Vautmans** (VLD): Ma question sur la nouvelle mission en Afghanistan est dépassée par les faits. Lors d'opérations à l'étranger, les dates exactes de départ et de retour sont souvent incertaines, ce qui irrite les militaires et leurs familles. Si la date de retour est certes difficile à prévoir lorsqu'il s'agit de zones de conflits, la date de départ me semble tout de même plus facile à programmer. La sérénité augmente en outre la motivation.

Le ministre met-il tout en oeuvre pour éviter autant que possible les reports de dates?

01.02 **Minister André Flahaut**: De exacte data van vertrek en aankomst zijn nooit gekend.

De exacte datum van vertrek voor een missie is afhankelijk van La date exacte du départ dépend

meerdere factoren. In eerste instantie is er de beschikbaarheid van de vliegtuigen. In tweede instantie dienen de operaties verder te lopen. In derde instantie moeten de operationele omstandigheden het overbrengen en installeren van nieuw personeel mogelijk maken.

Van in het begin van de zending heeft de defensiestaf meegedeeld dat de rotatie van het personeel van de *battlegroup 3* in Afghanistan zou plaatshebben in de periode van eind november 2004 tot begin december 2004. In de loop van de maand oktober van dit jaar werd een ploeg van de defensiestaf ter plaatse gestuurd in Afghanistan om met het huidige detachement de details van die rotatie te bespreken. Naar aanleiding van die gespreksronde werd voorgesteld de rotatie te laten uitvoeren tussen 17 en 23 november van dit jaar. Die verspreide inplaatsstelling is nodig teneinde de nieuwe ploegen de tijd te kunnen geven gedurende een beperkte periode te kunnen samenwerken met de teams ter plaatse. Omwille van plaatsgebrek van logement kan niet iedereen tegelijkertijd naar Kabul ingevlogen worden.

Nadien werd in het Movement and Transportation Coordination Cell onderzocht of de nodige vliegtuigen ter beschikking zijn om die rotatie uit te voeren. Voor zo'n rotatie zijn er namelijk vier C-130's gedurende meer dan één week nodig en drie vluchten A313 gedurende dezelfde periode door de planning van andere vluchten. In de rotatie van het Belgische detachement op het vliegveld van Kabul eind oktober, begin november kan die opdracht uitgevoerd worden mits het opschuiven van de gehele rotatie met één dag. Derhalve werd op 25 oktober 2004 beslist de inplaatsstelling te voorzien in de periode van 18 tot 24 november van dit jaar. Nadat de beslissing genomen werd, werden onmiddellijk alle betrokken eenheden op de hoogte gesteld, die nadien hun personeel op de hoogte gebracht hebben. Mechanische panne aan de vliegtuigen en slechte weersomstandigheden kunnen tevens een invloed hebben. De onduidelijkheid over de juiste data heeft alles te maken met de zonet beschreven omstandigheden. Bij het vertrek worden alle deelnemers gebriefd over de geplande terugkeerperiode. Bevestiging van de exacte data kan echter pas later gebeuren, na alle nodige contacten en coördinatie. Het is echter altijd de bedoeling het personeel zo snel mogelijk op de hoogte te stellen.

Van het tweede detachement van het personeel voorzien voor de *battlegroup 3* in Afghanistan is voorzien om te vertrekken voor twee maanden, terugkeer rond januari-februari 2005. De planning voor die terugkeer is volop lopende. De exacte terugkeerdata zijn echter afhankelijk van de beslissing op ministerieel niveau. In eerste instantie dient er nog beslist te worden over de dossiers operatie 2005 waarvan de opdracht ISAF deel uitmaakt.

Ten tweede dient er specifiek over de deelname aan *Battle Group 3* van ISAF door België geoordeeld te worden. Deze beslissing wordt verwacht in de loop van de tweede helft van november. Deze problematiek doet zich voor bij elke zending. De globale periode van terugkeer is in normale omstandigheden gekend voor het vertrek, doch de exacte data van de terugkeer van elke soldaat afzonderlijk slechts een of twee weken voor de terugkeer. Het is altijd de zorg van de defensiestaf geweest om het personeel zo snel mogelijk te informeren over de plannen.

de la disponibilité des avions. De plus, il faut pouvoir poursuivre les opérations et prévoir la possibilité de transférer et d'installer du nouveau personnel.

Dès le début de la mission en Afghanistan, l'Etat-major de la Défense a fait savoir que la rotation du *Battle Group 3* se ferait de fin novembre 2004 à début décembre 2004. Les détails ont été discutés sur place en octobre 2004 avec le detachement actuel. Il avait été proposé d'effectuer la rotation entre le 17 et le 23 novembre. Mais en raison d'un manque de place, tout le monde ne peut pas s'envoler en même temps pour Kaboul. Les nouvelles équipes doivent donc collaborer un moment avec les anciennes.

Comme il n'y avait pas suffisamment d'avions disponibles, on a décidé le 25 octobre 2004 de reporter la rotation d'un jour. Toutes les unités concernées en ont été immédiatement informées. De plus, des pannes mécaniques et le mauvais temps peuvent aussi jouer les trouble-fêtes.

Lors du départ, tous les participants sont briefés sur la période de retour prévue. Mais les dates ne sont confirmées qu'après les contacts et la coordination nécessaires. Nous essayons toujours d'informer le personnel le plus rapidement possible.

Il est prévu que le deuxième detachement du *Battle Group 3* restera deux mois en Afghanistan et rentrera en janvier ou février 2005 mais la date exacte dépend d'une décision ministérielle. Il faut d'abord prendre une décision sur le dossier Opérations 2005, dont fait partie la mission ISAF, et sur la participation belge au *Battle Group 3*. La décision sera probablement prise durant la seconde quinzaine de novembre.

En temps normal, la période de retour de chaque mission est

connue avant le départ mais les dates précises ne sont arrêtées qu'une à deux semaines avant le retour.

01.03 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw zeer uitgebreid antwoord.

Ik heb evenwel nog een concrete vraag. De militairen werden ginds in plaats gesteld en volgens mijn informatie werd hen meegedeeld dat de terugkeer zal plaatsvinden tussen 5 en 25 februari 2005. Dat is een zeer lange tijdsspanne van bijna een maand. Kan daaromtrent niet wat meer duidelijkheid worden gegeven? Ik begrijp dat u niet de exacte terugkeerdatum kent, maar tussen 5 en 25 februari, dat betekent een maand voor hun kinderen.

01.04 André Flahaut, ministre: Madame Vautmans, je sais tout cela mais énormément de rumeurs circulent. C'est toujours la même chose: tout le monde sait toujours tout, dit toujours tout. Quelqu'un l'a dit à l'autre qui l'a répété à l'autre, etc.

L'opération en Afghanistan était initialement prévue pour six mois; nos troupes devraient donc rentrer dans le courant du mois de février mais aucune décision concernant les opérations 2005 n'a encore été prise. Les décisions seront communiquées au niveau du kern juste avant le Conseil des ministres du 23 décembre. Pourquoi? Parce que des réunions internationales ont encore lieu, durant lesquelles des idées peuvent encore être émises ou des demandes encore formulées. Il est donc inutile d'aller trop vite. Par ailleurs, je veux disposer de la situation exacte du coût des opérations en 2004 avant de décider pour 2005.

Enfin, il est difficile de donner une date exacte pour le retrait des hommes car elle dépend aussi de l'arrivée des successeurs. Par conséquent, si les successeurs tardent à venir en Afghanistan, nous ne saurons pas ramener nos hommes rapidement. S'il ne tenait qu'à moi, je parlerais de fin février. Il vaut mieux avoir une bonne surprise qu'une mauvaise. Pour ma part, je considère qu'ils sont partis jusque fin février 2005; s'ils rentrent plus tôt, tant mieux mais ils ne doivent pas spéculer sur cette possibilité.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le **président**: La question n° 4371 de M. Goutry est transformée en question écrite.

02 Question de M. Joseph Arens au ministre de la Défense sur "la prolongation de carrière des capitaines et des capitaines-commandants" (n° 4505)

02 Vraag van de heer M. Joseph Arens aan de minister van Landsverdediging over "de loopbaanverlenging voor kapiteins en kapiteins-commandanten" (nr. 4505)

02.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question concerne un militaire qui estime être encore jeune à l'âge de 51 ans. Sur ce point, je suis d'accord avec lui. L'âge de la mise à la pension des officiers est régi par un arrêté du Régent et a été modifié en dernier lieu par un arrêté royal du 27 février 1962. Il y est prévu que les commandants sont mis à la retraite à la fin du trimestre au cours duquel ils ont atteint l'âge de 51 ans.

01.03 Hilde Vautmans (VLD): Il me revient que le retour interviendrait entre le 5 et le 25 février 2005. Ne pourrait-on faire plus court que pratiquement un mois?

01.04 Minister André Flahaut: Er doen heel wat geruchten de ronde.

Oorspronkelijk zou de operatie in Afghanistan zes maanden duren, maar over de operaties in 2005 is nog niets beslist. Er zijn nog internationale vergaderingen gepland tijdens welke wensen kunnen worden geformuleerd. Alvorens ik een beslissing neem, wil ik ook de exacte kostprijs van de operaties in 2004 kennen.

Ten slotte hangt de datum waarop de militairen zullen terugkeren ook af van de komst van degenen die hen zullen vervangen. Als het van mij afhangt, duurt hun missie tot eind februari 2005. Des te beter als zij vroeger terugkomen, maar zij mogen er niet al te makkelijk van uitgaan dat dit ook zo zal zijn.

Cet arrêté est obsolète et ne correspond plus à la structure actuelle de l'armée ni à la vie sociale d'aujourd'hui. Ceci signifie que bon nombre de capitaines et de commandants se retrouvent dans une situation plus que difficile. En effet, à 51 ans, ils ont encore une charge de famille et, bien souvent, des prêts hypothécaires à rembourser. Ils doivent donc essayer de retrouver du travail, ce qui n'est pas simple à cet âge. Pour information, les officiers supérieurs sont mis à la retraite entre 55 et 61 ans, les sous-officiers et les volontaires à 56 ans, et l'âge de la prépension à la fonction publique est de 58 ans.

Je sais qu'il existe actuellement, pour les militaires pensionnés, la possibilité d'effectuer une prestation volontaire d'encadrement, mais les places, il faut le savoir, sont limitées et ils ne peuvent jamais être sûrs de l'acceptation de leur demande.

D'après mes informations, le 16 juillet 2004, a été signé un accord sectoriel entre les organisations syndicales et le ministère de la Défense, stipulant notamment qu'une possibilité d'allongement de la durée de certaines carrières, plus particulièrement celles des capitaines, des commandants et des pilotes, sera prévue sur une base volontaire. Il est prévu que cette possibilité sera d'application pour le 31 décembre 2005 au plus tard. Pouvez-vous, monsieur le ministre, m'informer sur cet accord et me faire savoir quand vous comptez le mettre en pratique?

02.02 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, monsieur Arens, dans le cadre d'une étude sur le concept de la carrière mixte, l'adaptation des limites d'âge pour la mise à la retraite des militaires est effectivement actuellement analysée. En attendant, on ne peut pas prendre de décision hâtive car chaque changement pourrait entraîner des suites défavorables pour un certain nombre de militaires.

Il est vrai que l'arrêté royal du 3 mai relatif au statut des militaires du cadre de réserve permet de fixer chaque année un nombre de places à conférer. Bien entendu, certaines personnes demandent à rester actives plus longtemps, ce qui est possible si elles sont utiles à la structure. Si ce n'est pas le cas, il est clair que les maintenir en activité est compliqué. L'administration veille à tenir compte des situations sociales difficiles qui pourraient voir le jour.

Comme je l'ai dit lors de la discussion sur les accords sectoriels, l'âge de la mise à la pension pour certaines catégories est trop bas. Il faudrait permettre aux gens, sur base volontaire, de travailler plus longtemps. En effet, se séparer prématurément de certaines personnes réellement compétentes peut représenter une forme de gaspillage pour le département. C'est la raison pour laquelle l'accord sectoriel n'exclut pas le fait que l'on augmente l'âge de la pension pour certaines catégories de personnel.

J'ai eu l'occasion de dire, lors de notre dernière réunion, qu'une des priorités de l'année 2005 serait de mettre en œuvre une série de politiques: soit par la mise à disposition, soit par la création de corps à statut spécial, soit par la mise en œuvre du statut MCEM - le statut des militaires qui deviennent civils à l'intérieur de la structure du département de la Défense. Le développement sérieux de politiques

zij de leeftijd van 51 jaar bereiken. Op dat ogenblik hebben heel wat commandanten nog gezins- en andere lasten, waardoor zij verplicht zijn ander werk te zoeken. Op die leeftijd is dat geen eenvoudige opgave. Bij personeelstekort kunnen gepensioneerde militairen op vrijwillige basis een begeleidingsfunctie uitoefenen, maar het aantal plaatsen is beperkt.

Op 16 juli 2004 werd een sectoraal akkoord ondertekend waardoor de duurtijd van sommige loopbanen, waaronder die van commandant, vanaf 31 december 2005 op vrijwillige basis kan worden verlengd. Vanaf wanneer zal u dat akkoord toepassen?

02.02 Minister André Flahaut: De aanpassing van de leeftijdsgrenzen voor de pensionering wordt inderdaad momenteel onderzocht. Men mag geen overhaaste beslissingen nemen, want elke wijziging kan nadelige gevolgen hebben voor een aantal militairen.

Voor sommige categorieën ligt de pensioenleeftijd te laag. Men zou de betrokkenen op vrijwillige basis de kans moeten bieden langer te werken teneinde een vorm van verspilling van deskundigheid te voorkomen.

Wij zullen erop toezien dat aan de militairen die de leeftijdsgrens hebben bereikt diverse mogelijkheden worden geboden: de mogelijkheid om voor het leger te werken als burger, de mutatie naar een ander departement om daar bepaalde taken te vervullen, de terbeschikkingstelling met een bijzonder statuut, de mogelijkheid om een herscholing binnen het departement te volgen en de inschakeling van een dienst voor

de formation continuée et une politique active d'outplacement devraient éviter que le genre de situation que vous décrivez se multiplie.

En clair, pour le militaire en question, qui considère qu'il est encore jeune à 51 ans, ce que je comprends tout à fait, nous veillerons à lui offrir plusieurs possibilités:

- le statut MCEM et ainsi la possibilité de travailler pour l'armée en tant que civil;
- la mutation dans un autre département pour accomplir certaines tâches (je pense à la police locale, par exemple);
- la mise à disposition avec un statut particulier (le corps de sécurité ou d'autres qui pourraient voir le jour);
- une formation de réorientation à l'intérieur du département;
- l'aide d'un service d'outplacement pour qu'il puisse retrouver un autre emploi dans le civil.

Bien entendu, toutes ces propositions lui seront faites pour autant que sa prestation volontaire d'encadrement, examinée avec le soin requis, n'aboutisse pas à constater qu'il est indispensable à la structure et/ou que sa situation sociale demande que l'on fasse un effort pour le conserver dans la structure durant encore un an.

02.03 Joseph Arens (cdH): Merci, monsieur le ministre, pour l'approche très humaniste que vous avez de ce problème. Je comprends très bien qu'il ne soit pas simple pour des personnes de 51 ans de retrouver du travail. Cela dit, j'avais obtenu une information selon laquelle, pour le 31 décembre 2005, il y aurait une possibilité de prolonger la carrière au-delà des 51 ans. Cela veut-il dire que cela n'est pas encore acquis?

02.04 André Flahaut, ministre: Cela fait partie des points de l'accord sectoriel que nous devons exécuter. Pour tous ces points, nous en sommes aux phases de l'élaboration des textes, de concertation sociale informelle et formelle. S'il doit y avoir des textes légaux, ce qui est sans doute le cas, ils devront suivre le parcours de tout texte légal. Vous savez comme moi que cela prend du temps, même quand il ne s'agit que d'un arrêté royal. Depuis le moment où on a conclu cet accord sectoriel, la Direction générale des ressources humaines travaille sans relâche à transformer les intentions politiques et sociales contenues dans cet accord sectoriel en textes légaux, administratifs ou réglementaires.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: La question n° 4543 de Mme Galant est transformée en question écrite.

03 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Ingrid Meeus aan de minister van Landsverdediging over "de gratis doktersconsultaties en aanverwante dienstbedeling aan kansarmen" (nr. 4557)
- mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Landsverdediging over "de consultaties van legerartsen voor armen" (nr. 4590)

03 Questions jointes de

- Mme Ingrid Meeus au ministre de la Défense sur "les consultations médicales et les services connexes gratuits pour les personnes défavorisées" (n° 4557)
- Mme Hilde Dierickx au ministre de la Défense sur "les consultations chez les médecins militaires pour les démunis" (n° 4590)

outplacement. Dit alles geldt enkel op voorwaarde dat zijn vrijwillige prestaties niet leiden tot de vaststelling dat hij een onontbeerlijke schakel is in de structuur en/of dat zijn sociale situatie vereist dat een inspanning zou worden gedaan om hem nog gedurende een jaar in de structuur te handhaven.

02.03 Joseph Arens (cdH): Het staat dus nog niet vast dat de loopbaan vanaf 31 december 2005 tot na de leeftijd van 51 jaar zal kunnen worden verlengd?

02.04 Minister André Flahaut: Sinds het sectoraal akkoord werd bereikt, heeft de Algemene Directie Personeel onafgebroken gewerkt aan de omzetting van de politieke en maatschappelijke doelstellingen in wetten, administratieve teksten en regelgevingen. Dit neemt echter tijd in beslag.

03.01 Ingrid Meeus (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, naar analogie van de vorige jaren is Defensie de afgelopen weken opnieuw van start gegaan met het gratis bedelen van dekens en jassen aan de kansarmen in het kader van de operatie "Kou verboden". Dit overigens zeer waardevol initiatief, waarvoor ik de minister wil feliciteren, werd dit jaar tevens uitgebreid met het verstrekken van gratis doktersconsultaties en geneesmiddelen. Via deze weg wordt door Defensie aan de nog vaak miskende kansarmen in onze maatschappij de gelegenheid gegeven om de anders voor hen quasi ontoegankelijke medische verzorging en/of medicijnen te krijgen. Voor de praktische uitvoering wordt door Defensie voor dit project samengewerkt met verschillende sociale restaurants en OCMW's. Ik heb hierover enkele vragen en bedenkingen, mijnheer de minister.

Ten eerste, is deze actie een particulier initiatief van Defensie of past ze in een samenwerkingsverband met Sociale Zaken en Volksgezondheid? Waarom Sociale Zaken? Sociale Zaken heeft toch als hoofddoel om een sociaal vangnet te vormen voor alle Belgen en heeft heel wat knowhow over de kansarmen. Waarom Volksgezondheid? Volksgezondheid buigt zich over medicatie, zorgt ervoor dat medicatie voor iedereen toegankelijk is en heeft ook regelmatig contact met de huisartsen en -federaties. Is er een samenwerking met deze twee kabinetten? Welk departement neemt hierin dan de leiding?

Ten tweede, wat zijn de geraamde kosten voor deze operatie? Men heeft naast dokters materiaal nodig. Men moet patiëntendossiers opstarten. Daaraan is een hele administratie verbonden. Men heeft ook vervoer nodig. Men deelt medicatie uit. Dat moet allemaal betaald worden. Hoeveel gaat dat kosten, mijnheer de minister? Hoeveel manschappen en welk materiaal van Defensie wordt hiervoor ingezet? Worden de kosten van deze operatie alleen gedragen door het ministerie van Landsverdediging, dat volgend jaar opnieuw moet gaan besparen of wordt dit mee gefinancierd door andere departementen? Zo ja, welke departementen financieren dit ook? Wat is de verdeelsleutel terzake?

Ten derde, is er enige vorm van controle om misbruik tegen te gaan? Of kan iedereen die dit wenst gratis op consultatie gaan en een beroep doen op de mobiele medische ploeg van Defensie? Mijnheer de minister, u weet even goed als ik dat veel goedbedoelde initiatieven vaak struikelen over heel wat misbruiken. Als er te veel misbruik wordt gemaakt van bepaalde initiatieven worden ze vaak geschrapt, hoe goed bedoeld ze ook zijn. Is er een controlesysteem terzake en hoe werkt het?

Ten vierde, hoeveel VZW's of lokale afdelingen staan momenteel reeds geprogrammeerd en wat zijn de specifieke afspraken met de lokale OCMW's?

Mijnheer de minister, dit zijn heel wat vragen en bedenkingen om eens na te gaan hoe een en ander in zijn werk gaat.

03.02 Hilde Dierickx (VLD): Mijnheer de minister, het zal u misschien verwonderen dat twee vrouwen van dezelfde fractie ongeveer dezelfde vraag stellen. Wij hebben met elkaar overlegd en mijn

03.01 Ingrid Meeus (VLD): Fidèle à ses bonnes habitudes, le département de la Défense distribuera dans le cadre de l'opération "Défense d'avoir froid" des couvertures et des vestes aux plus démunis. Cette année, des consultations médicales gratuites et des distributions de médicaments seront également organisées. A cet effet, le département de la Défense travaille en collaboration avec des restaurants sociaux et les CPAS.

Cette initiative émane-t-elle uniquement du département de la Défense ou a-t-elle été prise en collaboration avec les départements des Affaires sociales et de la Santé publique? Quel département assure la direction de l'opération? Combien celle-ci coûtera-t-elle? Combien d'hommes et quel matériel la Défense y affecte-t-elle? D'autres départements ou services publics apportent-ils une contribution financière? De quels départements ou services s'agit-il et quelle est la clé de répartition? Des contrôles sont-ils menés pour éviter les abus? Quelle est la nature de ces contrôles? Combien d'asbl et de sections locales collaborent à l'opération? Quels accords ont été conclus avec les CPAS?

03.02 Hilde Dierickx (VLD): En concertation avec Madame Meeus, j'axerai mon intervention

collega, mevrouw Meeus, heeft het probleem in het algemeen belicht, terwijl ik veeleer het medische aspect zal toelichten vanuit mijn functie in de commissie voor de Volksgezondheid.

Zoals bekend zullen er tot april in de wintermaanden door legerartsen gratis consultaties voor de armen worden gehouden. Zoals mijn collega heeft gezegd, wordt er nauw samengewerkt met de sociale Restaurants met een Hart in Brussel, Wallonië en Vlaanderen. Die consultaties zijn beperkt tot de algemene gezondheidscontrole. Eventueel worden de patiënten doorverwezen naar een arts of een ziekenhuis. De arts kan gratis medicatie meegeven, zoals analgetica, keeltabletten en koortswerende middelen, en kan ook medicatie voorschrijven.

Ik begrijp en respecteer het volledig dat het leger een grote sociale rol moet vervullen in de samenleving en dat het de plicht van de Natie is de sociaal zwakkeren te ondersteunen en te helpen waar nodig door tijdig in te grijpen wanneer een bepaald ziektebeeld zich frequent voordoet. Zo kan men erger voorkomen. Men zegt het niet graag, maar men weet dat bepaalde ziekten, zoals tbc, vooral bij de armen eerst tot uiting komen. Men moet dat zoveel mogelijk in de kiem smoren.

Toch heb ik heel wat vragen bij het systeem. Het systeem van gratis consultaties door legerartsen gaat lijnrecht in tegen het systeem van de aangenomen arts, de arts die het globaal medisch dossier beheert. Dat systeem werd ingevoerd en verdedigd door minister Vandenbroucke. Het wordt ook erg bejubeld door de huidige minister van Volksgezondheid, minister Demotte. Het systeem heeft reeds zijn degelijkheid bewezen. Zo goed als alle huisartsen zijn er heilig van overtuigd dat het een goede zaak is, wegens verschillende redenen. Er is het medische aspect. De huisarts waaraan de patiënt verbonden is, heeft een globaal beeld van het ziektebeeld. Hij kan alle aspecten belichten. Hij speelt ook een grote sociale rol. Hij kan multidisciplinair optreden en bijvoorbeeld doorverwijzen naar een verpleger, een maatschappelijk assistent of een ander paramedicus. Het systeem gaat ook de overconsumptie tegen. Er is nu net de tendens de patiënt te stimuleren naar de aangenomen arts te gaan. Ik had liever gezien dat er gratis zorg werd verleend bij de aangenomen arts. Wanneer de legerarts dat doet, zal men die armen stigmatiseren in de samenleving en dat kan toch nooit de bedoeling zijn.

Het globaal medisch dossier geeft een vaste binding tussen arts en patiënt. Dit systeem van de legerartsen doorkruist het andere systeem. Het is er mee in tegenspraak.

Ook met het systeem zonder remgeld heb ik een probleem. Het gaat weliswaar over armen, maar men mag toch niet vergeten dat er al heel wat sociale correcties gebeuren, zoals de maximumfactuur en de maatregelen voor de WIGW's, de weduwen, invaliden, gepensioneerden en wezen. Ook de artsen zelf zullen, zeker wanneer ze één of ander signaal krijgen dat het om een mindergegoede gaat, al snel het remgeld laten vallen, ook al wordt dat niet altijd luidop gezegd.

Vandaag las ik toevallig in de krant dat de huisarts van heel wat beroepen in de maatschappij veruit het beste scoort als vertrouwensman. De vaste huisarts speelt daarbij een heel grote rol.

sur l'aspect médical de ce sujet.

Comme vous le savez déjà, des consultations destinées aux personnes démunies seront organisées pendant la période hivernale par des médecins militaires. Une étroite collaboration a été instaurée à cet effet avec les restaurants sociaux. À l'issue d'un contrôle médical général, les patients seront éventuellement orientés vers un médecin ou un hôpital. Le médecin pourra également distribuer des médicaments simples et prescrire une médication.

Je me réjouis de voir que l'armée assume un rôle social et puisse traiter à temps certaines maladies et prévenir ainsi des affections plus graves. De nombreuses maladies se manifestent en premier lieu chez des personnes démunies. Cette action est toutefois en contradiction flagrante avec le système du médecin agréé qui gère le dossier médical global (DMG). Ce système a prouvé sa fiabilité et tous les médecins sont convaincus de sa nécessité d'un point de vue médical et social. Par ailleurs, ce système combat la surconsommation. J'aurais dès lors préféré que le médecin agréé dispense des soins gratuitement. À présent, les démunis sont stigmatisés.

J'ai également des questions sur l'examen sans ticket modérateur. Il existe tout de même de nombreuses corrections sociales telles que le MAF et le statut VIPO, cependant que des médecins renoncent souvent au ticket modérateur, si nécessaire. Il s'avère que le médecin de famille recueille le plus grand taux de confiance auprès de la population. Les médecins militaires ne connaîtront pas aussi bien le patient.

Pourquoi a-t-on opté pour ce système? A-t-il été étendu à d'autres professions médicales?

Nogmaals, mijnheer de minister, en met alle respect voor de legerartsen, maar zij zullen de patiënt niet zo frequent zien en er zal niet zo'n binding ontstaan. Ze kennen de sociale situatie niet en de gezinssituatie evenmin en kunnen dus moeilijker inspelen op de noden, niet alleen de medische maar ook andere noden. We mogen niet vergeten dat er weinig of geen pastoors meer bestaan. De huisarts heeft ook die taak overgenomen.

Les demandeurs d'asile et les illégaux peuvent-ils également bénéficier de ces soins?

Ik heb dan nog enkele concrete vragen voor u, mijnheer de minister.

Le **président**: Madame Dierickx, il s'agit d'une question, non d'une interpellation. Dès lors, je vous prie de conclure et de poser votre question au ministre.

03.03 Hilde Dierickx (VLD): Mijnheer de minister, waarom hebt u voor dat systeem gekozen dat regelrecht tegenover het systeem van het GMD staat? Wordt het eventueel uitgebreid naar andere medische beroepen, zoals apotheker of verpleegkundige?

Kunnen ook asielzoekers en illegalen van die zorgen genieten? Dat is een vraag die bij Artsen zonder Grenzen al eens rijst.

03.04 Minister André Flahaut: Mevrouw Dierickx, het initiatief van die actie volgt uit een samenwerkingsakkoord tussen het departement Landsverdediging en de Fédération des Restos du Coeur de Belgique. Er is geen ander samenwerkingsverband.

03.04 André Flahaut, ministre: Cette opération résulte d'un accord de coopération entre la Défense nationale et les Restos du Cœur. Jusqu'à avril 2005, son coût estimé est de 12.805,41 euros. Cinquante militaires seront sollicités, personnel médical compris. Etant donné que ce coût sera supporté par mon département, il n'est pas question de clé de répartition.

De geschatte kosten voor de operatie voor de hele periode, van november 2004 tot april 2005, bedragen 12.850,41 euro. Het militaire personeel dat ingeschakeld wordt voor de operatie bestaat uit ongeveer 50 personen. Het gaat om mensen die de coördinatie, de verpakking van dekens en mantels, alsook het transport verzekeren. Ook gaat het om het medische personeel dat instaat voor de consultaties.

Die vijftig personen zijn er dus niet alleen voor de consultaties. Het materiaal van Defensie dat ter beschikking gesteld wordt, is beperkt tot de transportvoertuigen, de dekens en de mantels, alsook de ambulance die de mobiele medische consultaties toelaat. De kosten worden betaald door het departement Landsverdediging. Er is bijgevolg geen verdeelsleutel met andere departementen of overheidsdiensten. De Ford Transit-ambulance bevindt zich voor het instituut. De eventuele patiënten worden in samenwerking tussen de arts en de betrokken instellingen toegelaten, wat misbruiken uitsluit.

Un des seize Restos du Cœur a choisi dès le départ de ne pas participer à cette opération et trois voulaient des couvertures mais pas les consultations gratuites. Il s'agit des restaurants de Gembloux, de Liège et de Verviers. Ces restaurants offrent ce service eux-mêmes.

Er zijn zestien restos du coeur in de Belgische Federatie, waarvan er een verkozen heeft af te zien van het voorstel.

Aucun arrangement n'a encore été passé avec les CPAS. Aucune concertation avec les associations de médecins généralistes n'a eu lieu.

Drie restos du coeur hebben het verkieslijker geacht enkel de dekens, zonder de gratis consultaties, te aanvaarden, te weten Gembloux, Luik en Verviers. Bijgevolg zijn er 12 restos du coeur die positief gereageerd hebben op het voorstel tot samenwerking.

Gembloux, Liège et Verviers ne se sont pas investis dans la partie médicale car ils ont déjà des services organisés entre leurs médecins et les médecins de CPAS qui viennent aux restos du cœur. Cela aurait fait double emploi.

Op dit ogenblik zijn er nog geen afspraken gepland met de OCMW's.

Si un CPAS me demandait de le faire, je n'y verrais pas d'inconvénient.

Er is geen overleg gebeurd met de huisartsenverenigingen. Elk restaurant met een hart - resto du coeur - wordt bezocht met een frequentie van een keer per maand. In geval van een vermoedelijke aandoening wordt de patiënt erover ingelicht dat hij zich tot een hospitaal of een huisarts moet wenden. De patiënten die worden gezien, zijn patiënten die geen of zeer beperkte financiële middelen hebben en die dus spontaan geen huisarts raadplegen. De actie wordt beperkt tot de algemene geneeskunde. Iedereen die zich aanbiedt wordt gezien en de administratieve situatie van de patiënten wordt niet gecontroleerd.

L'action que j'ai décidée s'inscrit dans le prolongement de la solidarité que je souhaite voir s'installer entre le département de la Défense et les plus démunis de notre société. Il s'agit donc d'une action très pragmatique comme l'a été, l'an dernier, la distribution de couvertures, de savons, de manteaux, de brosses à dents, de dentifrice.

Cette initiative part d'un sentiment généreux de ma part. Il y a des moyens excédentaires et il y a des gens qui meurent de froid et/ou de faim. Face à cela, il existe des unités en Wallonie (à Marche), en Flandre et à Bruxelles qui disposent de moyens militaires et médicaux; des médecins et des infirmiers militaires se portent volontaires pour aider les gens qui font appel aux restos du coeur. A partir du moment où il existe des volontaires, des moyens, un besoin social non exprimé mais réel, j'estime que l'on peut intervenir. C'est la raison pour laquelle j'ai décidé cette mobilisation, ce d'autant plus qu'il n'y pas de concurrence en la matière, me semble-t-il, dans la mesure où ces personnes ne se rendent jamais chez le médecin pour eux ou pour leurs enfants.

Quand on a lancé l'opération, on en a très peu parlé. C'est mieux ainsi. On ne fait pas la charité pour se faire de la publicité. Mais il est troublant qu'on en ait parlé lorsqu'un sans-domicile fixe est mort à Durbuy.

A ce moment, les médias se sont intéressés à ce qui se passait dans les restos du coeur, les chauffoirs, etc. Ils se sont rendus au resto du coeur de Namur. Le patron du restaurant leur a indiqué que, grâce à l'armée, ils avaient reçu cette année 400 couvertures et 350 anoraks et que le service médical avait été très utile. Cette première visite du mois de novembre leur a permis de constater que plus de la moitié de la population fréquentant les restos du coeur de Namur n'était pas médicalisée et n'avait jamais vu un médecin.

Le médecin militaire n'est pas allé chercher les gens pour les voir, ils sont venus spontanément. Le médecin pratique à l'intérieur de l'ambulance – la personne vient donc en milieu militaire. Par ailleurs, il ne s'approprie pas le patient: il l'examine, pose un diagnostic, donne une première médication – je dis bien donner et pas prescrire – sur base de stocks en notre possession; ensuite, il conseille de voir le médecin civil. Le médecin militaire ne se substitue pas au médecin

Chaque restaurant reçoit la visite d'un médecin une fois par mois. Lorsqu'un symptôme d'une maladie probable est constaté, le patient est informé qu'il doit se rendre dans un hôpital ou chez un médecin. Il s'agit de patients dont les ressources financières sont très réduites. Cette opération reste limitée à la médecine générale. Toute personne qui se présente est examinée et sa situation administrative n'est pas contrôlée.

Die actie ligt in het verlengde van de solidariteit die ik tussen het departement Landsverdediging en de meest behoeftigen in onze maatschappij wil zien tot stand komen. Er sterven mensen van de kou of van honger. Daar tegenover staat dat er eenheden zijn die over de nodige militaire en medische middelen beschikken en dat sommige militaire artsen en verpleegkundigen zich als vrijwilliger melden om hulp te bieden. Toen wij met de operatie gestart zijn, hebben wij daar weinig ruchtbaarheid aan gegeven. Men doet niet aan liefdadigheid om zich in de kijker te plaatsen. Het is echter ontstellend dat men dat wel heeft vermeld toen een dakloze in Durbuy is omgekomen.

Dat heeft de interesse van de media gewekt. Naar aanleiding van een bezoek aan de *Resto du coeur* van Namen in november, kwamen ze tot de vaststelling dat meer dan de helft van de bezoekers nog nooit een arts heeft geraadpleegd.

De legerarts is die mensen niet gaan opzoeken, ze zijn uit eigen beweging gekomen. Hij eigent zich de patiënt ook niet toe: hij stelt een diagnose, geeft de patiënt een eerste behandeling en verwijst hem door naar de burgerarts.

Er zijn middelen beschikbaar. De

civil!

J'ai fait cela à une époque, dans une autre vie, quand j'étais président de l'ONE. Ayant constaté que les enfants en bas âge avaient une dentition lamentable, j'avais, à cette époque, passé un accord avec Colgate et nous avons aménagé le "Dentibus", qui était en réalité un camion dans lequel on avait installé un cabinet dentaire. Ce camion se déplaçait d'école en école. Les enfants assistaient d'abord à une animation puis faisaient la file pour se présenter devant le dentiste qui examinait leurs dents – il s'agissait d'une sorte de contrôle technique – et cochant sur une fiche les problèmes existants; les enfants se rendaient alors chez leur dentiste.

Mon propre dentiste m'a dit qu'il avait constaté à cette époque une nette amélioration de la fréquentation de son cabinet. Quand les gosses s'étaient rendus chez le dentiste, ils renvoyaient leur attestation chez Colgate et ils recevaient un cadeau en échange.

Certaines critiques ont été émises par des gens qui reprochaient aux autorités publiques de faire concurrence aux dentistes et de se compromettre avec des firmes privées, alors qu'il s'agissait d'un organisme public. Je suis convaincu que si nous avons poursuivi ce genre de coopération, on se lamenterait peut-être moins maintenant sur l'état lamentable de la dentition et sur les problèmes de digestion que connaissent les adultes d'aujourd'hui.

Cela dit, cela part du même principe. Des moyens sont disponibles. La solidarité doit s'exprimer. Si nous pouvons le faire, nous devons le faire. Cela rendra sans doute les militaires un peu plus sympathiques auprès de cette population démunie.

03.05 Ingrid Meeus (VLD): Mijnheer de minister, ik heb niets tegen het initiatief. Ik vind het zelfs een heel goed initiatief. Wij moeten echter oppassen dat wij geen tweede OCMW maken. Naast het ministerie van Sociale Zaken, dat als hoofdtak heeft voor een sociaal vangnet voor de kansarmen te zorgen, zijn er een aantal diensten in het leven geroepen die de taak hebben om de sociaal armen in onze maatschappij te helpen. Ik denk onder meer aan het OCMW. Met dit initiatief laat u zien dat de kansarmen door deze initiatieven niet worden bereikt. Hier moet eigenlijk worden gezocht naar een bijsturing van het systeem in de ministeries van Sociale Zaken en Volksgezondheid. Dat het leger daarbij wil helpen is heel positief. Toch zou ik willen vragen dat u rond de tafel gaat zitten met de kabinetten van Sociale Zaken en Volksgezondheid om een duurzame oplossing voor dit probleem te vinden.

Mijnheer de minister, dit is een goed initiatief maar eigenlijk moet het probleem globaler worden gezien. Er is niet alleen een tekort aan medicatie of dokters voor kansarmen. Er zullen nog wel tekorten zijn. Het is niet de hoofddoelstelling van het leger om dit te doen, hoewel de hulp wel positief is, maar het is de hoofddoelstelling van Sociale Zaken. Zij moeten instaan voor de kansarmen. Zij hebben ook geld ter beschikking om een sociaal vangnet te voorzien voor alle Belgen. Mijn besluit is dat zij daarin klaarblijkelijk niet slagen.

Ik herhaal dat het initiatief wel heel goed is. Het is heel goed dat deze mensen worden geholpen door legerdokters, maar ik meen dat wij toch eens moeten nadenken over het systeem.

solidariteit moet tot uiting worden gebracht. Dat zal de militairen wellicht wat sympathieker maken in de ogen van die minvermogenden.

03.05 Ingrid Meeus (VLD): Je n'ai rien contre cette initiative mais nous devons prendre garde à ne pas créer un deuxième CPAS. Il existe des services d'aide aux démunis. Cette initiative prouve que ces services ne touchent pas cette catégorie de personnes. Une adaptation est donc nécessaire. Je salue la volonté de l'armée d'apporter son aide mais il faut s'attaquer au nœud du problème. C'est en premier lieu la tâche des Affaires sociales.

03.06 Hilde Dierickx (VLD): Mijnheer de minister, uw uitvoerig antwoord heeft me heel wat bijgebracht. Ik sluit me volkomen aan bij de bemerkingen van mevrouw Meeus.

Ik beklemtoon het belang van een echte samenwerking met minister Demotte die het GMD erg bejubelt en verdedigt. We moeten absoluut vermijden in een tweesporengEZondheidszorg terecht te komen voor de armen die op die manier nog meer gestigmatiseerd worden.

Als tandarts is het initiatief van de Dentibus mij bekend. Ik wist evenwel niet dat het een van uw initiatieven was, waarvoor overigens mijn dank. Er is echter een groot verschil, in die zin dat alle schoolkinderen de Dentibus bezochten, waarna ze naar de tandarts werden doorverwezen. De tandartsen hebben hiermee geen problemen. Integendeel, het verheugt ons dat tandverzorging op die manier gestimuleerd wordt. Dat was echter niet alleen bedoeld voor de armen. Via samenwerking met de industrie kregen alle schoolkinderen de gelegenheid om de tandarts te bezoeken.

Ik herhaal dat samenwerking met Volksgezondheid heel belangrijk is en moet worden gestimuleerd.

03.07 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, la sagesse populaire affirme que quand on sait le faire, il faut le faire. On pouvait le faire, donc on l'a fait. Vous ne trouverez pas plus pragmatique que moi. On voit le résultat. On évaluera ces mesures au mois d'avril prochain.

Par ailleurs, personne n'a jamais interdit aux médecins de travailler gratuitement. Ils peuvent toujours le faire. Ils peuvent toujours se rendre une fois de temps en temps dans les restos du cœur.

En ce qui concerne la concertation nécessaire, je crois qu'on se trompe de niveau. La prévention – et ici, c'est de la prévention que nous faisons – ne relève pas des compétences de M. Demotte mais de celles des Communautés. Je ne suis pas certain de devoir interpeller M. Demotte. Il a déjà assez de problèmes à régler, le malheureux. Je crois plutôt que je devrais interpeller mes collègues ayant la prévention en politique de santé.

Le **président**: Mme Doyen-Fonck.

03.08 André Flahaut, ministre: Oui. Et je ne sais pas qui est le ministre responsable pour la partie néerlandophone.

03.09 Hilde Dierickx (VLD): Mevrouw Vervotte.

Maar, mijnheer de minister, mevrouw Vervotte is alleen bevoegd voor preventie, terwijl het hier gaat om het curatieve aspect van de zaak.

03.10 André Flahaut, ministre: Je ne suis pas ministre de la Santé mais il s'agit plus ici de prévention que de curatif car les gens n'ont vraiment aucun contact avec le médecin. Nous offrons l'opportunité d'un premier contact avec un médecin. On constate que les gens n'ont plus jamais vu un médecin, ni pour eux, ni pour leurs enfants depuis longtemps et cela pose des problèmes. On se limite à cet aspect-là car si on passe dans le curatif, le médecin militaire ne

03.06 Hilde Dierickx (VLD): Je me rallie pleinement aux observations formulées par Mme Meeus. Je demande expressément au ministre de collaborer avec son collègue M. Demotte pour éviter que nous nous dirigions vers un système de soins de santé à deux vitesses.

Je connais bien évidemment le *dentibus*, mais dans le cadre de cette initiative, tous les écoliers ont été examinés et pas seulement les plus démunis.

03.07 Minister André Flahaut: De mogelijkheid bestond, dus hebben wij het gedaan. De maatregelen zullen in de loop van april 2005 worden geëvalueerd.

Bovendien heeft niemand de artsen ooit verboden om gratis te werken.

Wat betreft het noodzakelijke overleg, treden wij preventief op. Die materie valt niet onder de bevoegdheden van de heer Demotte maar van de Gemeenschappen.

03.09 Hilde Dierickx (VLD): Et de Mme Vervotte.

03.10 Minister André Flahaut: Men stelt vast dat die mensen al geruime tijd geen arts meer hebben geraadpleegd. Dat doet problemen rijzen. Wij bieden hen de mogelijkheid van een eerste medisch consult. Het gaat veeleer

pourra pas agir. Il va se limiter à donner un avis, voire un échantillon om preventie. et il va surtout donner le conseil d'aller voir un autre médecin qui, lui, fera du curatif, et qui imposera sans doute que le CPAS intervienne pour la personne concernée.

En situation de crise, nous offrons une opportunité à la personne en difficulté et nous tirons la sonnette d'alarme. Il s'agit plus de prévention.

Le **président**: Nous allons en rester là. Nous n'en sommes pas encore à demander à Mme Doyen-Fonck de venir ici pour expliquer sa collaboration au niveau préventif ou, en partie, curatif.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

La question n° 4561 de M. Drèze est reportée. De toute façon, elle est identique à une question que je vous avais posée et qui a reçu une réponse. M. Drèze a fait savoir qu'il allait réfléchir: soit il la formule autrement, soit il l'abandonne.

La question n° 4593 de M. Richard Fournaux est reportée. Évidemment, il y a d'autres commissions. Nous aurons donc du travail les deux prochaines semaines.

04 **Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Landsverdediging over "de afhandeling van de dossiers 'informatiepremie'". (nr. 4598)**

04 **Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Défense sur "le traitement des dossiers 'primes informatiques'". (n° 4598)**

04.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, tijdens de vorige legislatuur heb ik u reeds een vraag gesteld over de afhandeling van de dossiers over de informatiepremie. Bij mijn schriftelijke vraag heb ik ook daarnaar verwezen zodat uw medewerkers hierop konden terugblikken. Het was belangrijk dat u toen hebt gezegd dat personen die instaan voor informatie-diensten en die informatie-opdrachten moeten vervullen, die premies daadwerkelijk krijgen.

Bij de toekenning van die premies hebben er zich op het terrein problemen voorgedaan. Sommigen kregen die premie terecht; anderen werd de premie – al dan niet ten onrechte – geweigerd. De Raad van State heeft geoordeeld dat bepaalde weigeringen ten onrechte voorkwamen. Heel wat dossiers bleven zonder gevolg. Als ik goed ben geïnformeerd, zijn er op dit ogenblik nog problemen met betrekking tot bepaalde dossiers.

Mijnheer de minister, ik kom tot mijn concrete vragen. Hoeveel aanvragen werden aanvaard en uitbetaald? Hoeveel aanvragen werden geweigerd? Hoeveel personen hebben beroep aangetekend tegen die weigering? Hoeveel hervormingen hebben in graad van beroep plaatsgevonden? Hoeveel dossiers zijn nu nog hangende bij de Raad van State? In hoeveel dossiers werd een beslissing getroffen, en welke beslissing?

Mijnheer de minister, vorige keer hadden wij terzake een gesprek. U zegde dat 53 personen weliswaar voor een tweede periode een goedkeuring hadden gekregen en voor een eerste periode niet. Het is zeer merkwaardig dat, wanneer men dezelfde arbeidstaken verricht, men voor een tweede periode het wel krijgt en voor een eerste periode niet. Hiervoor zijn ook bepaalde personen in beroep gegaan

04.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): En réponse à une question précédente que j'avais posée sur l'octroi de primes informatiques, le ministre a déclaré qu'il est important pour lui que les personnes qui assurent les services informatiques reçoivent effectivement cette prime. Cependant, des problèmes sont apparus sur le terrain: la prime a été accordée à certains mais refusée, à tort ou à raison, à d'autres. Tous les problèmes ne sont pas résolus.

Combien de primes ont été demandées et versées? Combien ont été refusées? Combien de recours ont été introduits et combien ont donné lieu à une réforme? Combien de dossiers sont encore pendents devant le Conseil d'Etat et dans combien de cas une décision a-t-elle été prise?

La dernière fois, le ministre nous a signalé que 53 personnes avaient essuyé un refus pour la première période et obtenu une approbation pour la seconde. Comment est-ce

bij de Raad van State. Er zijn vernietigingsarresten geweest, die vervolgens leidden tot de toekenning van premies.

Wat is nu de stand van zaken? U werd door arresten van de Raad van State veroordeeld tot de terugbetaling van gerechtskosten. Zijn die intussen allemaal terugbetaald? Voor zover zij nog niet zijn terugbetaald, wat is de reden voor het uitstel daarvoor? Wat wenst u nog te ondernemen in die dossiers ten gunste van de militairen die in betwisting zijn? Hoe kunnen die dossiers worden opgelost?

04.02 Minister **André Flahaut**: Mijnheer Verherstraeten, het aantal toegestane dossiers is 990 voor de periode 1998-1999 en 1.015 voor de periode 2000-2001. Het aantal geweigerde dossiers is 426 voor de eerste periode en 242 voor de tweede periode. Het aantal beroepen bedraagt 268 voor de eerste periode en 125 voor de tweede periode. Het aantal goedgekeurde dossiers na beroep bedraagt 63 voor de eerste periode en 57 voor de tweede periode.

Wat het tweede gedeelte van uw vragen betreft, 64 personen hebben een of meer annuleringsberoepen ingediend bij de Raad van State. De Raad van State heeft vooralsnog in geen enkele zaak de vernietiging uitgesproken. De gerechtskosten werden terugbetaald aan alle militairen die daarom verzocht hebben. Mijnheer de voorzitter, ik overhandig u de documenten met de cijfergegevens.

04.03 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de minister, u geeft uw kaft al af maar het belangrijkste gedeelte van mijn vraag hebt u niet beantwoord. De laatste vraag was: wat gaat u doen? Er zijn inderdaad niet alleen verzoeken tot vernietiging, maar er zijn ook schorsingen van beslissingen geweest. U weet dat de Raad van State er soms jaren over doet voor hij over vernietigingen oordeelt, maar als er al schorsingen zijn, is dat toch relevant. Ik had dus graag geweten wat u nog wenst te ondernemen ten gunste van militairen inzake dossiers die hangend zijn bij de Raad van State?

Mijnheer de minister, wanneer ik de cijfers van de eerste periode vergelijk met deze van de tweede periode, dan valt het op dat er bijna 160 gevallen zijn waarbij de premie voor de ene periode wel wordt uitbetaald, maar niet voor de andere periode. Dus rijst de vraag of ten onrechte geen weigeringen bij zijn. Het gaat over premies van eind jaren '90, begin 2000. Wij zijn ondertussen in 2004, mijnheer de minister. Kunt u terzake geen initiatieven nemen opdat die dossiers – het gaat toch niet over ontzaglijke sommen – objectief en snel ten gronde worden afgehandeld zodat degenen die met informatica bezig zijn die premies wel kunnen ontvangen?

04.04 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, je crois que ce dossier, moins on y touche et mieux cela va.

Le **président**: Peu importe ce qu'on en pense, la question a été posée.

possible alors que ces personnes étaient affectées aux mêmes tâches? Combien sont allées en appel? Quel est l'état actuel de la situation? Les dépens que l'Etat a été condamné à payer ont-ils été remboursés? Dans la négative, pourquoi? Que compte encore faire le ministre pour les dossiers litigieux?

04.02 **André Flahaut**, ministre: Pour la période 1998-1999, je puis vous communiquer les données suivantes: 990 dossiers accueillis favorablement, 426 refus, 268 recours et 63 accueils favorables après recours. Pour la période 2000-2001, ces chiffres sont respectivement de 1015, 242, 125 et 57.

Soixante-quatre personnes ont introduit un ou plusieurs recours en annulation devant le Conseil d'Etat. A ce jour, aucune annulation n'a été prononcée. Les frais de justice ont été remboursés à tous les militaires qui en ont fait la demande.

04.03 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Le dernier volet de ma question était le plus important. Des décisions ont été suspendues. Quelles sont les intentions du ministre en ce qui concerne les dossiers en cours?

Quelque 160 personnes ont obtenu la prime pour une période mais non pour l'autre. N'y a-t-il pas de refus injustifiés parmi ces dossiers? Le ministre ne peut-il prendre des mesures pour accélérer le règlement de ces dossiers?

04.04 **André Flahaut**: Minister **André Flahaut**: Hoe minder men aan dat dossier raakt, hoe beter.

De **voorzitter**: Wat men er ook moge van denken, de vraag werd

gesteld.

04.05 André Flahaut, ministre: Je suis désolé mais si je modifie les choses maintenant, je vais relancer une polémique avec tous ces gens, qui vont dépenser beaucoup d'argent pour aller devant le Conseil d'État. Je laisserai donc le dossier en l'état, tel qu'il est.

04.05 Minister **André Flahaut**: Als ik nu veranderingen doorvoer, dan breng ik opnieuw een polemiek op gang en zullen al die mensen beroep instellen bij de Raad van State, wat hen handenvol geld zal kosten. Ik zal het dossier dus laten zoals het is.

04.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil als parlamentslid toch graag het laatste woord hebben.

04.06 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Le lancement de la procédure n'a pas réussi et la procédure a été réglée de manière beaucoup trop discrétionnaire. Beaucoup n'ont pas vu leurs efforts récompensés.

Mijnheer de minister, uw antwoord is duidelijk. Ik moet daaruit afleiden dat de procedure slecht is opgestart en dat men dit veel te discretionair heeft opgelost. Eigenlijk laat u velen in de kou staan die moeite doen om informatica te leren en toe te passen. Zij worden niet beloofd voor die prestaties en dat betreurt ik.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter**: Aan de orde is vraag nr. 4628 van mevrouw Meeus over de alternatieve straffen bij het leger.

04.07 Ingrid Meeus (VLD): Mijnheer de minister, in de pers verklaarde u onlangs dat u over enkele weken een samenwerkingsakkoord zou sluiten met de minister van Justitie. Volgens dat akkoord zouden jonge delinquenten hun alternatieve straf bij het leger kunnen uitzitten.

04.08 André Flahaut, ministre: Je n'ai pas de réponse à apporter à votre question. On voudrait terminer cela pour le début de 2005. Dans les jours qui viennent, dès mon retour du Bénin et du Congo, je dois encore avoir une concertation avec Mme Onkelinx pour que tout soit achevé. Aujourd'hui, je me limiterai à dire que l'objectif est bien là mais je ne peux pas répondre. Je vais d'ailleurs intégrer dans ma réunion de travail avec Mme Onkelinx vos questions pour pouvoir ensuite vous apporter une réponse.

Le **président**: Je vous suggère de poser à nouveau votre question n° 4557 lors d'une prochaine réunion de commission, quand le ministre pourra vous répondre.

De **voorzitter**: Vermits de minister nog niet kan antwoorden op vraag 4628 van mevrouw Meeus over de alternatieve straffen bij het leger, wordt deze vraag uitgesteld.

Cette question est donc reportée d'office sans que Mme Meeus doive la réintroduire.

05 Vraag van de heer David Geerts aan de minister van Landsverdediging over "het brandwondencentrum van HCB-KA te Neder-over-Heembeek". (nr. 4633)

05 Question de M. David Geerts au ministre de la Défense sur "le service des grands brûlés de l'Hôpital Central de la Base-Reine Astrid à Neder-over-Heembeek". (n° 4633)

05.01 David Geerts (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, tijdens de commissie van 15 september werd de reorganisatie van het militair hospitaal uitvoerig voorgesteld. De nieuwe structuur was het resultaat van een interne analyse en zou moeten bijdragen tot het verbeteren van de efficiëntie van het

05.01 David Geerts (sp.a-spirit): A l'Hôpital central de la Base-Reine Astrid (HCB-RA), la bactérie de la légionellose serait présente dans les circuits d'eau chaude

hospitaal.

Nu bereiken ons echter berichten dat legionella aanwezig zou zijn in het warmwatercircuit. Dat zou te wijten zijn aan het feit dat de sanitaire installatie op een heel beperkte capaciteit draait, en dit omwille van de geringe bezettingsgraad.

Vandaar heel kort de volgende vragen.

Kloppen de feiten? Werd de legerleiding reeds eerder op de hoogte gesteld? Zo ja, werden er maatregelen genomen om de legionellabacterie te bestrijden? Klopt het dat de aanwezigheid van de bacterie te maken heeft met de beperkte bezettingsgraad? Klopt het ook dat door de beperkte bezettingsgraad tal van sanitaire punten niet meer worden gebruikt, waardoor dode ruimtes ontstaan in het watercircuit?

05.02 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, je ferai une première remarque. S'il n'y avait pas eu tous ces déplacements "pirates" de certains membres de la commission à l'hôpital militaire, nous aurions pu organiser une visite en toute sérénité.

Je pense que l'on ne mesure pas bien ce qu'est le site de Neder-over-Heembeek. Il est vrai qu'à une certaine époque s'y dressait un bâtiment quasiment vide. Mais si, aujourd'hui, nous considérons les personnes qui se trouvent à Evere-Nord - quartier général de l'aviation -, ceux qui se trouvent à Laeken, à l'Institut royal supérieur de Défense, sans oublier les réorganisations que nous avons réalisées sur trois sites à Bruxelles, nous voyons que tout cela permet de dire que Neder-over-Heembeek n'est plus uniquement l'hôpital militaire ni non plus seulement le centre des grands brûlés. Ce dernier n'est qu'un petit élément dans un grand ensemble.

L'hôpital lui-même fait partie de la composante médicale qui est elle-même présente à Neder-over-Heembeek. Sur ce site se trouve tout ce qui concerne le personnel - depuis l'époque précédant son incorporation, jusqu'à celle suivant sa pension - pour la gestion du dossier médical et administratif. Et, à côté de cela, ont été ajoutés une crèche, un centre destiné à accueillir les réfugiés et bien d'autres services. Ce bâtiment est donc occupé par beaucoup de monde.

Il faut bien intégrer le fait que la Défense s'est repositionnée à Bruxelles sur trois sites: celui d'Evere où est installé le quartier général opérationnel; celui de Neder-over-Heembeek, où se trouvent le non-opérationnel et tout ce qui se rapporte à la carrière du militaire - d'un point de vue administratif, médical, technique, etc. -, donc tout ce qu'il peut faire sans nécessairement porter un badge de sécurité pour devoir entrer dans les bâtiments, puisqu'il vient pour son dossier; et, enfin, l'Ecole royale militaire, où se regroupe tout ce qui concerne la formation.

En ce qui concerne les questions que vous me posez, il est exact que la présence de légionnelle dans certaines parties des conduites d'eau chaude du quartier Reine Astrid à Neder-over-Heembeek, dont fait partie l'hôpital militaire, a été décelée par des analyses microbiologiques qui ont été effectuées dans le cadre d'un système actif de gestion du risque de la contamination par la bactérie légionnelle. Lorsqu'un contrôle fait apparaître quelque chose, cela me rassure

dont la capacité serait insuffisamment utilisée.

Est-ce exact? La direction de l'armée en avait-elle déjà été informée précédemment? Dans l'affirmative, quelles mesures ont été prises? Ce problème provient-il du taux d'occupation restreint? Est-il exact que des vides se sont ainsi créés dans les circuits d'eau chaude?

05.02 Minister **André Flahaut**: Als sommige commissieleden niet op eigen houtje naar het militair hospitaal waren gegaan, hadden wij in alle kalmte een bezoek kunnen organiseren.

Neder-over-Heembeek is niet langer alleen maar het militair hospitaal of het Brandwondencentrum. Op die site bevindt zich alles wat het personeel aanbelangt. Daaraan werden een kinderdagverblijf, een vluchtelingencentrum en een hele reeks andere diensten toegevoegd. In het gebouw zijn dus heel wat mensen ondergebracht.

Het departement Landsverdediging werd in Brussel over drie sites herverdeeld. In Evere bevindt zich het operationeel hoofdkwartier; in Neder-over-Heembeek bevindt zich het niet-operationele gedeelte en alles wat met de militaire loopbaan te maken heeft; in de Koninklijke Militaire School worden de opleidingen samengebracht.

Er werd inderdaad vastgesteld dat de legionellabacterie aanwezig was in bepaalde delen van de warmwaterleidingen van het kwartier Koningin Astrid in Neder-over-Heembeek, waartoe het militair ziekenhuis behoort, ingevolge analyses uitgevoerd in het kader van de actieve

puisque cela signifie que le contrôle a été fait!

On me dit que la bactérie légionnelle peut être présente à tout moment, bien qu'en petite quantité, dans l'eau de distribution. Comme je ne suis ni ingénieur, ni biologiste, je n'ai pu vérifier. Dans ce cadre, le système de gestion qui est appliqué de manière systématique dans tous les quartiers vise à assurer la prévention et à prendre les mesures appropriées en cas de détection d'une concentration élevée. C'est la raison pour laquelle on a créé la Direction générale du "Well being" qui gère toute cette politique de prévention. C'est aussi cette direction qui, par exemple, avant que l'on envoie des gens en opération, ira effectuer des prélèvements d'eau, d'air et de poussière sur place. Ce contrôle qualitatif est effectué de manière régulière, d'initiative et lorsqu'un problème est signalé.

De defensiestaf is sinds half november op de hoogte van de aanwezigheid van legionella op basis van de wateranalyses die werden uitgevoerd in het kader van het zonet beschreven risicobeheersysteem.

Gezien de verantwoordelijkheid die het hospitaal draagt ten aanzien van zijn patiënten en rekeninghoudend met een eventueel verminderde immuniteit van bepaalde groepen - c'est parce qu'il y a l'hôpital qu'on est encore plus attentif à cet endroit-là - hebben wij in overleg met specialisten terzake een aantal specifieke maatregelen genomen. Het personeel werd ingelicht, de hoofden van de medische departementen werd gevraagd om waakzaam te zijn en om, indien nodig, de nodige voorzorgen te treffen met het oog op de bescherming van de patiënten. Voorts werd het gebruik van de douche verboden.

Vanaf het ogenblik dat de analyseresultaten de aanwezigheid van een verhoogde concentratie legionella in bepaalde delen van de warmwaterleiding aantoonde, werden bovendien een reeks technische maatregelen genomen. De temperatuur bij het vertrek aan het warmwaterproductietoestel werd verhoogd voor het geheel van de installaties. De leidingen werden meermaals gespoeld met water verwarmd tot 70 graden. Dat geeft een thermische shock. Een deel van de sanitaire installaties werd bijkomend ontsmet door toevoeging van actieve chloor. Nieuwe stalen en analyses werden aangevraagd. Het resultaat van de meest recente analyse zijn op dit ogenblik nog niet bekend. In afwachting daarvan blijven de vermelde maatregelen van kracht.

Het is juist dat de installaties van bepaalde zones van het kwartier slechts beperkt gebruikt worden en dat de doorstroming van de warmwaterleidingen in dat geval niet optimaal is. Het eerder vermelde systeem voor de beheersing van de risico's moet het daarom mogelijk maken om de zones met verhoogd risico op besmetting te identificeren en om de gepaste technische maatregelen en aanpassingen voor te stellen. Dat is uiteraard een permanente bekommernis en de uitvoering van de eventuele aanpassingen aan de watervoorziening gebeurt in het kader van het algemene beheer van de infrastructuur.

On a eu des cas de légionellose dans d'autres quartiers. C'est pour cela qu'on contrôle de façon permanente.

opsporing van het risico op legionellabesmetting. De legionellabacterie kan altijd aanwezig zijn in het leidingwater, zij het in beperkte mate. De controle wordt dus spontaan, regelmatig en in geval van probleem uitgevoerd.

L'état-major de la Défense est informé de la présence de légionellose depuis la mi-novembre grâce aux analyses d'eau qui ont été réalisées dans le cadre du système de gestion des risques.

Compte tenu de la responsabilité de l'hôpital face à ses patients et de l'immunité réduite d'une partie d'entre eux, des mesures ont été prises immédiatement. Le personnel a été informé et il a été demandé aux chefs de service de prendre les dispositions nécessaires. L'utilisation de la douche est interdite. En outre, nous avons pris une série de mesures techniques: la température au départ du circuit d'eau chaude a été augmentée et les conduites ont été rincées plusieurs fois avec de l'eau à plus de 70 degrés. Une partie de l'installation a été désinfectée au chlore actif. Les résultats des analyses les plus récentes ne sont pas encore connus. Il est exact que dans certaines zones, les installations sont peu employées de sorte que la circulation des eaux n'est pas optimale. Le système de gestion doit permettre d'identifier les zones à risque et, si nécessaire, de réaliser des adaptations.

Er hebben zich ook gevallen van legionellabesmetting in andere kwartieren voorgedaan, en dat is

de reden waarom er een permanente controle wordt uitgevoerd.

05.03 David Geerts (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik denk inderdaad dat het nuttig zou zijn dat de commissie een werkbezoek kan brengen aan het hospitaal Koningin Astrid.

05.03 David Geerts (sp.a-spirit): Je propose de rendre une visite de travail à l'Hôpital Reine Astrid avec la commission.

Le président: Je vais répondre à ce propos. On pourrait visiter, dans le calme et la bonne organisation, l'hôpital et le centre des grands brûlés. Le problème, chers collègues, c'est que je suis découragé. Lors de chaque visite, on se retrouve objectivement avec deux membres du Vlaams Belang et un ou deux parlementaires en plus, ce qui est particulièrement maigrichon. Nous sommes quinze membres effectifs; trente si l'on inclut les membres suppléants. Sur ces trente, seuls trois ou quatre membres sont présents. Vendredi dernier, nous avons visité le centre d'interprétation d'images par satellite de l'armée, c'était extrêmement intéressant. C'était remarquable à tout point de vue et même visuellement intéressant puisqu'on faisait des démonstrations et on montrait comment une vue de satellite de 700 kilomètres permettait de distinguer une ligne sur un tarmac d'aéroport. C'est vraiment passionnant au niveau de l'interprétation et des conséquences que cela entraîne pour le contrôle que l'on peut exercer. On était cinq au départ, puis quatre, et puis trois. Je vous assure, ce n'est pas encourageant.

De voorzitter: We zouden in alle rust en op een goed georganiseerde manier een bezoek aan het hospitaal en het Centrum kunnen brengen. Ik verlies er echter de moed bij. Telkens wanneer we een bezoek afleggen, nemen daar twee leden van het Vlaams Belang en een of twee andere leden aan deel, wat erg povertjes is. Dat is niet zo prettig voor de mensen die ons ontvangen. Ik ben bereid nog werkbezoeken te organiseren, maar als er niet voldoende leden komen opdagen, zal ik me genoodzaakt zien die bezoeken af te gelasten.

Je veux bien continuer mais si on se retrouve chaque fois avec un nombre aussi maigrichon de membres, ce n'est pas très agréable pour les gens qui nous reçoivent, en mettant les petits plats dans les grands. Il y avait trois haut-gradés qui faisaient chacun un exposé, fort bien d'ailleurs. C'était suivi d'une réception de bon niveau: on pouvait boire sans difficulté. Mme Meeus était là, je n'attaque pas Mme Meeus qui était présente. Cela me décourage. On envisage d'aller un jour à Strasbourg voir l'Eurocorps mais si c'est encore pour se retrouver à trois devant une brochette de généraux et de colonels, on va finir par rire de nous.

Je veux bien continuer ce programme de déplacements. Lors de notre dernière visite à Ede, ne croyez pas que nous étions cinquante. Pourtant, c'était intéressant: on allait voir la marine hollandaise et les contacts entre les Belges et les Hollandais. C'était vraiment très bien; on a même visité les bateaux. C'est un aspect auquel je tiens: comme dirait le ministre, c'est un aspect pragmatique. Il n'y a pas que les dossiers, il y a aussi la visualisation. On a notamment vu les nouvelles frégates. On était cinq, dont deux du Vlaams Belang qui, il faut le reconnaître, sont toujours présents. Que voulez-vous? On amène la commission de la Défense et on se retrouve à quatre. Encore une fois, ce n'est pas très gai pour l'amiral qui nous recevait – brillamment, faut-il le dire. Je veux bien continuer les visites mais je vais fixer une limite: si nous ne sommes pas au minimum sept ou huit, j'annule la visite. Sinon, c'est un peu ridicule.

Je dois reconnaître que ce sont souvent les mêmes, ceux qui sont présents ici se rendent souvent aux visites. Je signalerai, lorsque nous arriverons à avoir un nombre suffisant de collègues a été deux fois députée, d'autres aussi. C'est un peu comique mais voilà où nous en sommes. Chers collègues, je suis d'accord pour visiter mais,

désormais, je prends les commandes et si je n'ai pas sept ou huit réponses minimum, la mission est annulée. Je le regretterai mais c'est ainsi!

05.04 Ingrid Meeus (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zou er nog iets aan willen toevoegen, vooral voor de minister. Ons bezoek aan ACOS IS was enorm goed georganiseerd en was zeer interessant.

05.04 Ingrid Meeuws (VLD): La visite au ACOS IS était bien organisée et intéressante, mis à part l'incident linguistique de M. Neel.

Ik vind het spijtig dat de heer Neel niet aanwezig is. Wat hij daar heeft gedaan, vond ik persoonlijk ondermaats. Of dat nu in het Nederlands of in het Frans is, maakt mij niet uit. Of de discussie daarover gaat, gaat mij ook niet aan. De discussie over Nederlands of Frans moet hier in de commissie gebeuren en mocht niet daar ter plaatse gebeuren. De militairen waren serieus gegeneerd. Zij hebben zich dan ook ontelbare keren geëxcuseerd. Ik vond het ook heel lastig. Ik wil enkel zeggen dat ik heel gelukkig was met hun voordracht en dat het bezoek *pico bello* in orde was. Ik vind het incident dat de heer Neel daar heeft veroorzaakt heel spijtig.

Le président: Je crois en effet, madame Meeus, qu'il n'y a pas de règle à Ede: les Belges y parlaient bien plus le néerlandais, ce qui est normal. Le Vlaams Belang a fait un incident, mais on le connaît! Cela étant, cela n'enlève rien à la qualité ni, surtout, aux présentations concrètes et intéressantes. Je pense par exemple au militaire placé derrière son écran et qui montrait à chacun comment cela fonctionnait. C'était presque un jeu vidéo, c'était fort intéressant.

Dites-le à vos collègues: quand on fait des réunions, elles sont en général bien organisées et le Conseil supérieur de la Défense aussi. Nous sommes allés là-bas, nous n'étions pas très nombreux non plus; or c'était là aussi un élément important.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de Mme Marie-Christine Marghem au ministre de la Défense sur "l'action civile que l'Etat peut intenter contre des militaires" (n° 4694)

06 Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Landsverdediging over "de burgerlijke rechtsvordering die de Staat tegen militairen kan instellen" (nr. 4694)

06.01 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, nous savons qu'il y a au moins deux instructions pénales en cours. L'une saisit le juge d'instruction Pignolet et concerne les ordonnateurs de crédits dépendant peu ou prou de l'état-major de la Défense, dans le cadre de fraudes et d'escroqueries découvertes au sein du département Défense. Une autre vient de saisir le juge d'instruction Vandermeersche au sujet des mess d'officiers, maisons des généraux, etc. J'ajouterai la récente disparition d'un stock de derme artificiel "Integra" au centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek.

06.01 Marie-Christine Marghem (MR): Er loopt momenteel een onderzoek tegen rekenplichtigen in het kader van fraude en oplichterij bij het departement Defensie. Een ander onderzoek heeft betrekking op de officierenmesses, huizen van de generaals, enz. Daarbij komt nog de recente verdwijning van een voorraad kunstderma in het Brandwondencentrum.

Tout cela nous amène à nous demander si l'État belge dispose des moyens adéquats pour faire valoir ses droits lorsqu'il subit un préjudice à la suite d'infractions pénales commises par des militaires. Je rappelle que, d'après la presse, le préjudice relatif aux instructions dont je viens de parler s'élèverait à 25 millions d'euros environ, soit un milliard de francs belges. En ce qui concerne la disparition du stock de peau, il faut savoir qu'il s'agit, d'après ce que j'ai lu dans la presse, de 24 pièces de peau de derme artificiel coûtant 1.500 euros la pièce de 10/25cm, ce qui n'est pas rien, outre les conséquences sur le travail au sein de l'hôpital militaire qui est presque bloqué par

De wet van 20 mei 1994 betreffende het statuut van het militair personeel voorziet in een bijzondere procedure van burgerlijke partijstelling door de Staat tegen een militair die een met opzet en bij herhaling een fout begaat.

l'absence de réserve.

J'ai évidemment consulté la loi et j'ai constaté que la loi du 20 mai 1994 relative au statut du personnel militaire prévoit, en ses articles 92 et 93, une procédure particulière de constitution de partie civile par l'Etat contre un militaire qui aurait commis une faute intentionnelle lourde ou légère et habituelle dans le cadre de ses fonctions ou dans des opérations liées à ses fonctions. Ces dispositions visent, sur le modèle prévu pour la police en 1992, à protéger les militaires dans l'exercice normal de leurs activités s'ils commettent les fautes que je viens d'épingler et qui, selon moi, ne peuvent avoir pour effet de profiter à ceux que le ministre a qualifiés lui-même de fripouilles, c'est-à-dire les personnes inculpées dans le volet de l'instruction Pignolet et celles qui seront peut-être inculpées dans le volet de l'instruction Vandermeersche.

Monsieur le ministre, à la lecture d'un article paru le 30 juin 2004 dans la presse, il était indiqué que l'un de vos conseillers vous avait retardé dans votre constitution de partie civile en indiquant que cette loi de 1994 vous obligeait de proposer préalablement une transaction aux militaires qui faisaient l'objet des ardeurs légitimement procédurières des juges d'instruction saisis des différentes plaintes relatives aux fraudes.

Or, à l'examen des travaux parlementaires et des motivations qui ont présidé au vote de cette loi de 1994, je n'aperçois pas qu'une faute pénale reprochée à un militaire - fût-ce dans le cadre de ses fonctions -, mais qui n'est pas intentionnelle, vous oblige à proposer une transaction. D'ailleurs, pour les montants qui sont visés par l'instruction, je me demande quel effet pratique cette proposition de transaction pourrait avoir.

De plus, depuis 1994, la responsabilité pénale des personnes morales a été instaurée. Elle pourrait entraîner, à charge de l'Etat, une mise en responsabilité pénale dans le cadre de ces affaires.

J'en viens à ma question. Dans chacune de ces affaires, qu'en est-il, sur le plan des poursuites administratives (internes à l'armée), judiciaires (externes à l'armée mais liées aux dossiers dont j'ai parlé), des inculpations et des éventuelles constitutions de parties civiles que la Défense a pu décider dans le cadre de ces actions?

06.02 **André Flahaut**, ministre: Il est exact qu'en vertu de l'article 93 de la loi du 20 mai 1994 relative au statut du personnel militaire, l'action civile du département n'est recevable que si elle est précédée d'une offre de transaction au militaire concerné. Toutefois, dans l'ignorance actuelle du montant définitif du préjudice dont le département pourrait demander réparation dans le cadre des différentes affaires de fraudes révélées récemment au sein de la Défense, cette offre de transaction à leurs auteurs apparaît aujourd'hui impossible.

Il ne faut cependant pas perdre de vue qu'en vertu de l'article 67 du Code d'instruction criminelle, les plaignants peuvent se constituer partie civile en tout état de cause jusqu'à la clôture des débats. Or, dans aucune des affaires de fraude découvertes, nulle action publique n'a encore été intentée à ce jour. Il sera donc encore temps de déterminer définitivement le préjudice subi par l'Etat et d'accomplir les

Volgens een artikel verschenen op 30 juni 2004 verplicht deze wet van 1994 u een dading voor te stellen voorafgaand aan de burgerlijke partijstelling.

Dat blijkt echter nergens uit de parlementaire werkzaamheden.

Wat is, voor elk van die dossiers, de stand van zaken wat de administratieve en gerechtelijke vervolging, de tenlasteleggingen en de eventuele burgerlijke partijstellingen door Defensie betreft?

06.02 Minister **André Flahaut**: Het klopt dat de burgerlijke vordering van het departement enkel ontvankelijk is wanneer ze door een aanbod tot dading wordt voorafgegaan. Aangezien echter op dit ogenblik niet bekend is hoe groot het geleden nadeel uiteindelijk zal zijn, kan op dit ogenblik geen dading worden voorgesteld.

Aangezien de klagers zich tot de sluiting van de debatten burgerlijke partij kunnen stellen, beschikken we nog over de nodige tijd om na

formalités légales applicables à toute action en justice à l'encontre des militaires concernés.

Néanmoins, dans deux affaires, soucieux d'obtenir la réparation effective du dommage subi par l'Etat, je n'ai pas attendu la mise en mouvement de l'action publique pour me constituer partie civile auprès du juge d'instruction compétent. Cela peut se concevoir grâce au fait que, dans ces affaires, sont également impliquées des personnes extérieures au département, auxquelles il n'est pas requis d'offrir une transaction préalable.

Mais, comme vous le dites, cela fait l'objet de multiples discussions et interprétations de texte.

06.03 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse.

Est-il exact, monsieur le ministre, que les inculpations sont aujourd'hui au nombre de 31 ou 34?

06.04 André Flahaut, ministre: Je ne sais pas.

06.05 Marie-Christine Marghem (MR): A en croire la presse - cette question a été évoquée à plusieurs reprises dans différents médias -, dans le cadre de l'instruction soumise au juge d'instruction Pignolet, il y aurait 31 ou 34 inculpations, les militaires en question auraient été détenus préventivement durant un certain temps et seraient maintenant relâchés alors que dans l'affaire confiée au juge d'instruction Vandermeersche, affaire qui sera sans doute confiée à un autre juge d'instruction puisque M. Vandermeersche va bientôt rejoindre la Cour de cassation; il ne s'agit que d'un début d'instruction dans le cadre duquel il n'y pas encore d'inculpation.

Pourriez-vous me renseigner à ce sujet?

06.06 André Flahaut, ministre: Non. Je ne peux vous donner une réponse que je n'ai pas. Cette affaire est traitée par la Justice. J'ai déjà dit que la Défense mettait à disposition tous les moyens nécessaires pour aider les juges d'instruction à faire leur travail le plus rapidement possible.

te gaan hoe groot de door de Staat geleden schade precies is, en om de passende wettelijke formaliteiten te vervullen.

In twee zaken, waarbij ook mensen van buiten het departement betrokken zijn, heb ik niet gewacht tot een strafvordering werd ingesteld om mij burgerlijke partij te stellen.

06.03 Marie-Christine Marghem (MR): Volgens de pers zouden er nu al 31 of 34 verdachten zijn. Klopt dit?

06.06 Minister André Flahaut: Het is niet aan mij om de beweringen van de pers te bevestigen of te ontkrachten. Er is een onderzoek aan de gang. Ik heb sancties getroffen. Bij deze zaak zijn inderdaad een aantal mensen betrokken, maar het exacte aantal kan ik u niet meedelen.

06.07 Marie-Christine Marghem (MR): (...)

06.08 André Flahaut, ministre: Vous ne me croyez pas (...)

06.09 Marie-Christine Marghem (MR): Je ne vous crois pas car s'ils ont été détenus préventivement, ils n'ont pu assumer leurs obligations en tant que (...).

06.10 André Flahaut, ministre: J'ai pris des sanctions. Nous en avons déjà discuté. Un projet de loi a même été déposé pour permettre de prendre des sanctions automatiquement, lequel projet a été amendé et voté.

Un certain nombre de personnes sont effectivement concernées. Mais je ne peux vous répondre avec exactitude.

06.11 Marie-Christine Marghem (MR): Je vous demande simplement d'infirmier ou de confirmer ce qui est écrit dans la presse.

06.12 André Flahaut, ministre: Je n'ai ni à infirmer ni à confirmer ce qui figure dans la presse. Cette dernière écrit ce qu'elle veut. Elle fait d'ailleurs parfois état de faits incorrects.

06.13 Marie-Christine Marghem (MR): C'est précisément pour cette raison que je vous pose la question.

06.14 André Flahaut, ministre: Madame, pour répondre à votre question, je ne peux vous dire si 31 ou 34 personnes sont concernées. Je ne me rappelle pas que vous ayez abordé ce point dans le document qui m'a été transmis.

06.15 Marie-Christine Marghem (MR): Je fais référence à ce que j'ai lu dans la presse.

06.16 André Flahaut, ministre: Je ne peux vous répondre aujourd'hui, mais je peux m'informer.

06.17 Marie-Christine Marghem (MR): En général, je ne lis pas mes questions. Par conséquent, le document qui vous est soumis est un résumé de la question que je désire vous poser.

06.18 André Flahaut, ministre: Je n'ai pas aujourd'hui, à mes côtés, les personnes qui pourraient répondre à toutes les questions précises que vous me posez. Je ne peux donc vous dire si 31 ou 34 personnes sont concernées.

06.19 Marie-Christine Marghem (MR): Dans le document qui vous a été soumis, je parle d'inculpation. Je n'ai effectivement pas indiqué le nombre. C'est ainsi que n'avez pas pu interroger vos services à ce sujet.

06.20 André Flahaut, ministre: Je ne peux pas répondre à une question qui ne figure pas dans le document qui m'a été remis.

Le **président:** Madame Marghem, si vous estimez que la réponse du ministre est incomplète, vous avez le droit d'interpeller ou de redéposer une question.

Par ailleurs, aucun ministre ne confirmera ou infirmera un article de presse.

Le ministre a répondu. Si sa réponse ne vous satisfait pas, je répète qu'il vous est possible de l'interpeller ultérieurement.

06.21 Marie-Christine Marghem (MR): J'ai bien compris, monsieur le président.

06.22 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, dans la question telle qu'elle m'a été transmise, on ne me demandait pas le nombre des inculpations. Les spécialistes juridiques de mon administration n'étant pas présents aujourd'hui, je ne peux vous répondre. Il ne s'agit donc en aucun cas d'une mauvaise volonté de

ma part.

Le **président**: Tel est le jeu des questions et réponses. La question est posée par écrit pour donner le temps au ministre de répondre. En général, il ne s'agit pas de questions statistiques ou juridiques. En cas de questions complémentaires précises, le ministre peut, s'il le souhaite, y répondre ultérieurement.

06.23 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le président, je peux approfondir ma question sur le plan juridique. Mais cette problématique n'a que de très loin un rapport avec le droit pur. Toutefois, je n'ai pas l'impression que la loi de 1994 – vous l'avez d'ailleurs partiellement admis puisque vous vous êtes constitué partie civile parce que des tiers étaient en cause – vise à protéger un militaire, sous le couvert de la faute intentionnelle, de l'obligation de son commettant de lui proposer une transaction. C'est là une chose certaine.

Par ailleurs, vous pouvez vous constituer partie civile à partir du moment où l'action publique est entamée. Or, c'est le cas dès le début de l'instruction. Vous pouvez effectivement attendre la fin du procès pour le faire, cela ne pose aucun problème. Toutefois, je constate que vous l'avez déjà fait, et c'est une très bonne chose. Mais, outre les sanctions que vous avez prises à l'encontre des militaires concernés, il faudrait que, dans l'intérêt des deniers publics, vous vous portiez partie civile également à leur égard, ce qui vous est permis, me semble-t-il par la loi de 1994. En tout cas, cette loi ne vous interdit pas de le faire.

06.24 André Flahaut, ministre: Je ne suis pas juriste.

06.25 Marie-Christine Marghem (MR): Chacun son métier. Je ne suis pas ministre de la Défense.

06.26 André Flahaut, ministre: Ma première attitude a donc été une attitude de bon sens. Telle a été ma première réaction.

06.27 Marie-Christine Marghem (MR): Vous avez parlé dans un journal de "bon sens agricole".

06.28 André Flahaut, ministre: Oui. Et j'en suis fier.

06.29 Marie-Christine Marghem (MR): Je ne dis rien.

06.30 André Flahaut, ministre: J'ai dit que ces hommes avaient porté préjudice à mon département et aux deniers publics. Ils doivent donc être punis ou suspendus en attendant d'être punis. J'ai donc pris une série de mesures.

Je prends une série de mesures mais on me dit qu'il faut faire attention et que pour prendre ces mesures, il faut recommencer la procédure pour certains d'entre eux. C'est ce que nous avons fait. Ensuite, on m'a fait savoir que pour ne plus avoir de problèmes de recours contre les sanctions prises à l'égard de ces personnes, il fallait changer la loi.

06.23 Marie-Christine Marghem (MR): Ik heb niet de indruk dat de wet van 1994 ertoe strekt een militair onder het mom van de opzettelijke fout in te dekken tegen de verplichting van zijn opdrachtgever om hem een dading voor te stellen.

Naast de sancties die u ten aanzien van de betrokken militairen hebt getroffen, moet u zich tegen hen tevens burgerlijke partij stellen. De wet van 1994 verbiedt u niet dat te doen.

06.26 Minister André Flahaut: In eerste instantie ben ik dus met gezond verstand te werk gegaan.

06.30 Minister André Flahaut: De betrokkenen hadden mijn departement en de staatskas schade toegebracht. Zij moeten dus worden gestraft of geschorst in afwachting van hun straf. Ik heb dan ook een reeks maatregelen getroffen.

Maar men zegt mij dat om die maatregelen te nemen, voor sommigen onder hen de procedure moet worden overgedaan. Dat is wat we hebben gedaan. Vervolgens heeft men mij

meegedeeld dat om het instellen van een beroep tegen de sancties die ten aanzien van die personen werden genomen, te voorkomen, de wet moest worden gewijzigd.

06.31 Marie-Christine Marghem (MR): C'est ce qui a été fait récemment, donc.

06.31 Marie-Christine Marghem (MR): Dat is onlangs gebeurd.

06.32 André Flahaut, ministre: Tout à fait. Sur le plan administratif, il y a eu suspension. Mon bon sens agricole trouve cela un peu fort mais on l'a fait. En ce qui concerne les poursuites, mon bon sens me dit aussi que ces gens ont volé des choses et que je veux récupérer l'argent. Qu'on me remette des armoires, des ordinateurs, des quads: je veux récupérer des choses. Je suis le premier étonné quand on me dit qu'en vertu d'une loi, si je veux agir de la sorte, je dois d'abord proposer une transaction. Là, j'avoue que cela dépasse un peu mon bon sens agricole. Quelqu'un me pique mon vélo et je dois lui proposer de négocier avec lui la reprise du vélo qu'il m'a volé. Il y a quelque chose qui ne va pas.

06.32 Minister André Flahaut: Precies. Wat de vervolgingen betreft, zegt mijn gezond verstand mij ook dat deze mensen iets gestolen hebben en ik wil dat geld terug. Ik ben als eerste verbaasd wanneer men mij zegt dat krachtens een wet ik eerst een dading moet voorstellen.

On a consulté certains juristes qui me disent qu'il faut proposer une transaction avant. Mes services juridiques me le disaient. Je me suis dit que ce genre de choses n'étaient pas possibles, que c'était contraire au raisonnement simple. D'autres me disent que je peux le faire, et je constate qu'une personne de plus vient de s'y ajouter. En tant que responsable d'un département, vous êtes donc convaincu de pouvoir vous plaindre pour récupérer tout de suite quelque chose qu'on vous a pris mais des gens vous disent que ce n'est pas possible et qu'il faut négocier avec le voleur, alors que d'autres vous encouragent à y aller tout de suite. Dans ces conditions-là, j'ai fait ce que j'ai fait là où c'était possible. Quand il y avait le moyen de le faire, j'ai donné l'indication. Pour le reste, il peut encore y avoir un échange de courrier, on peut à nouveau reposer la question à certains mais il y en a autant en faveur d'une école que de l'autre.

Anderen zeggen dat ik het kan doen en nu stel ik vast dat daar nog een persoon bijkomt. Onder die voorwaarden heb ik gedaan wat ik in de gegeven omstandigheden kon doen.

06.33 Marie-Christine Marghem (MR): Je suis persuadée qu'il y a sans doute des querelles en la matière. Évidemment, je serai dans le camp de ceux qui disent que vous pouvez vous constituer sans proposer de transaction pour la simple et bonne raison que la faute intentionnelle qui est ici visée n'est pas la faute prévue dans l'infraction pénale avec intention. Il s'agirait, par exemple, d'un militaire qui commettrait une infraction au code de roulage; d'ailleurs, ce sont des infractions à caractère réglementaire qui ne prévoient généralement pas d'intention particulière. Mettons qu'il brûlerait un feu rouge parce que sa fonction le lui impose – pour l'une ou l'autre raison, par exemple pour arriver en temps et en heure en cas d'urgence - et qu'il causerait un dommage à autrui. C'est précisément ce cas-là qui est visé et pas le cas des fraudes, escroqueries ou autres infractions dont l'élément intentionnel est à relier au dol.

06.33 Marie-Christine Marghem (MR): Uiteraard, ik ben een van diegenen die vindt dat u voort kan zonder dading.

J'entends bien qu'une part des juristes prétendent "blanc" et l'autre "noir". Dans ce contexte, vous vous êtes dit: "Dans le doute, abstenons-nous, d'autant mieux que jusqu'à la clôture des débats, l'Etat peut se constituer partie civile". Il me semble néanmoins que cela peut être dangereux. En effet, une affaire pénale peut durer longtemps et vous ne connaissez pas l'évolution de l'état de fortune des personnes auprès desquelles vous devrez in fine tenter de

Ik heb u goed begrepen. U zegt in deze context: in geval van twijfel is het beter de kat uit de boom te kijken, temeer daar de Staat zich tot het sluiten van de debatten, burgerlijke partij kan stellen. Een strafzaak kan evenwel lang aanslepen en u weet niet hoe de geldelijke toestand zal evolueren van de personen bij wie u onvreemde gelden moet terugvorderen.

recupérer les deniers qui ont été détournés.

06.34 **André Flahaut**, ministre: Madame Marghem, je suis tout à fait d'accord avec vous. Je serais presque tenté de dire, là où j'ai pu le faire, je l'ai fait, sans risque d'avoir des problèmes. Si je le faisais là où il n'y a pas de partie non militaire, je serais de toute façon attaqué. C'est tellement vrai qu'aujourd'hui certaines de ces personnes ont consulté des avocats qui m'envoient des courriers pour me dire qu'elles ont été poursuivies, qu'elles possèdent deux gsm, trois vélomoteurs, une moto, un quad, etc., et qui demandent à pouvoir négocier la reprise de ce matériel.

06.34 **Minister André Flahaut:** Waar ik het kon doen zonder eventuele problemen uit te lokken, heb ik het gedaan. Indien ik het deed daar waar geen militaire partij is bij betrokken, zou ik aangevallen worden.

06.35 **Marie-Christine Marghem (MR):** Vous devez refuser cela!

06.36 **André Flahaut**, ministre: Bien entendu, je refuse. Cela dépasse mon bon sens!

06.37 **Marie-Christine Marghem (MR):** Vous devez savoir qu'une personne qui reconnaît la faute commise a la possibilité de vous proposer spontanément de vous dédommager à hauteur de ce qu'elle estime être le dommage qu'elle vous a causé. Dans ce contexte-là, c'est plus clair si vous êtes partie civile constituée que si vous ne l'êtes pas.

Le **président:** Cela suffit! Je mets fin à cette conversation juridique entre un parlementaire et le ministre ou vice versa. Les réponses ont été données. Si elles ne sont pas suffisantes, le parlementaire a toujours d'autres possibilités d'interpeller. Dès lors, bon sens agricole ou non, la question est terminée.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 12.18 heures.
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 12.18 uur.